

Porównanie tłumaczeń II Samuela 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Chuszaj powiedział do Absaloma: Niesłuszna jest rada, której tym razem udzielił Achitofel.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Chuszaj wyraził swoje zdanie: Rada Achitofela jest tym razem nietrafna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Chuszaj odpowiedział Absalomowi: Rada, którą tym razem dał Achitofel, nie jest dobra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedział Chusaj Absalomowi: Niedobra jest rada, którą teraz dał Achitofel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Chuzaj do Absaloma: Niedobra to rada, którą teraz dał Achitofel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chuszaj dał Absalomowi taką odpowiedź: Rada, jaką tym razem dał Achitofel, nie jest dobra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Chuszaj odpowiedział Absalomowi: Niedobra jest rada, której tym razem udzielił Achitofel.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chuszaj odpowiedział Absalomowi: Rada, której udzielił Achitofel, nie jest dobra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Chuszaj tak odpowiedział Absalomowi: „Tym razem rada, której udzielił Achitofel, nie jest najlepsza”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chuszaj odpowiedział Absalomowi: - Nie jest dobra rada, jaką tym razem dał Achitofel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Хусій до Авессалома: Не добра ця рада, яку цього разу порадив Ахітофель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Chuszaj rzekł do Absaloma: Tym razem to niedobra rada ta, którą podał Achitofel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chuszaj rzekł na to do Absaloma: ”Rada, której udzielił Achitofel, tym razem nie jest dobra!”